

Espaces culturels: littérature mondiale en traduction

Infos pratiques

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6XCUEP

Présentation

Ce cours se propose de développer une réflexion, d'une part, sur des concepts comme littérature-monde, littérature mondiale, World literature, Tout-monde, et d'autre part, sur l'inégalité des langues / cultures dans la circulation mondiale des textes et sur les politiques de traduction et sur les "intraduisibles", déclinées par aire géographique (espace anglophone, hispanophone, germanophone, italoophone, lusophone).

Évaluation

- Contrôle continu : Devoir maison
- Contrôle dérogatoire : Présentation d'un dossier (sujet choisi avec accord de l'enseignant contacté au préalable)
- Contrôle de seconde chance : Présentation d'un dossier (sujet choisi avec accord de l'enseignant contacté au préalable)

Compétences visées

Culture générale et réflexion personnelle autour des concepts étudiés et des questions abordées. Capacité à structurer un discours sur un sujet à partir des données du cours. S'ouvrir à des cultures étrangères. Savoir dégager les ouvertures professionnelles du parcours.

Bibliographie

- Pascale Casanova, La République mondiale des Lettres, Paris, Seuil, 1999
- Penser la différence, du colonial au mondial. Une anthologie théorique transculturelle, dir. Silvia Contarini, Claire Joubert, Jean-Marc Moura, Paris, Mimésis, 2019
- Association pour la promotion de la traduction littéraire ATLAS (<https://www.atlas-citl.org>)
- The Institute for World Literature (<https://iwl.fas.harvard.edu/>)

La bibliographie complète sera distribuée en cours lors de la première séance.

Contact(s)

- > **Christophe Mileschi**
cmileschi@parisnanterre.fr